



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

**Commission d'experts techniques
Fachausschuss für technische Fragen
Committee of Technical Experts**

OTIF-22003-CTE14

Original: FR DE EN

14^E SESSION / 14. TAGUNG / 14TH SESSION

Décisions
15.6.2022

Beschlüsse
15.6.2022

Decisions
15.6.2022

FR	DE	EN
Questions d'ordre général	Allgemeines	General matters
<p>1. La Commission d'experts techniques (CTE) décide que :</p> <ul style="list-style-type: none"> – sous la supervision du Président, le Secrétariat préparera peu après la session un projet de liste des décisions adoptées par la 14^e session de la Commission d'experts techniques ; – les membres de la Commission ayant participé à la session seront consultés sur le projet de liste de décisions ; – les propositions de corrections devront être envoyées au Secrétaire général au plus tard une semaine après la date d'envoi du projet de liste de décisions. Le Président décidera de la version définitive de la liste de décisions ; – les décisions adoptées par la Commission seront envoyées à tous les membres de la Commission. 	<p>1. Der Fachausschuss für technische Fragen (CTE) beschließt, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> – das Sekretariat unter der Aufsicht des Vorsitzenden kurz nach der 14. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen den Entwurf einer Liste der vom Ausschuss angenommenen Beschlüsse erstellt; – die Mitglieder des Ausschusses, die an der Tagung teilgenommen haben, zu dem Entwurf der Liste der Beschlüsse konsultiert werden; – Berichtigungsvorschläge dem Generalsekretär spätestens eine Woche nach dem Tag der Übermittlung des Entwurfs der Liste der Beschlüsse zu unterbreiten sind. Der Vorsitzende entscheidet über die endgültige Fassung der Liste der Beschlüsse; – die vom Ausschuss gefassten Beschlüsse allen Mitgliedern des Ausschusses übermittelt werden. 	<p>1. The Committee of Technical Experts (CTE) decides that:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Under the supervision of the Chair, the Secretariat shall prepare a draft list of decisions adopted by the 14th session of the Committee of Technical Experts shortly after the session. – The members of the Committee who participated at the session shall be consulted on the draft list of decisions. – Proposals for corrections shall be sent to the Secretary General not more than one week after the day the draft list of decisions is sent. The Chair shall decide on the definitive version of the list of decisions. – The decisions adopted by the Committee shall be sent to all members of the Committee.

Coopération internationale (TECH-22002)

2. La Commission d'experts techniques prend note de la création de la Commission ad hoc sur les questions juridiques et la coopération internationale.
3. La Commission d'experts techniques prend note du mandat que lui a donné l'Assemblée générale :
 - de prendre les décisions concernant la coopération avec d'autres organisations et associations internationales, y compris sur l'établissement et la dissolution de groupes de contact consultatifs avec d'autres organisations et associations internationales ainsi que sur le suivi du fonctionnement des groupes de contact ;
 - d'informer la Commission ad hoc sur les questions juridiques et la coopération internationale des activités de la CTE en matière de coopération internationale et de coordonner le cas échéant ces activités avec elle.

Internationale Zusammenarbeit (TECH-22002)

2. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die Einrichtung des Ad-hoc-Ausschusses für Rechtsfragen und internationale Zusammenarbeit zur Kenntnis.
3. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt das ihm von der Generalversammlung erteilte Mandat zur Kenntnis:
 - Beschlussfassung über die Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen und Verbänden, einschließlich der Einrichtung und Auflösung beratender Kontaktgruppen mit anderen internationalen Organisationen und Verbänden, sowie Überwachung der Tätigkeiten dieser Kontaktgruppen,
 - Information des Ad-hoc-Ausschusses für Rechtsfragen und internationale Zusammenarbeit über seine Aktivitäten im Bereich der internationalen Zusammenarbeit und gegebenenfalls Koordination dieser Aktivitäten mit dem Ad-hoc-Ausschuss.

International cooperation (TECH-22002)

2. The Committee of Technical Experts takes note of the establishment of the ad hoc Committee on Legal Affairs and International Cooperation.
3. The Committee of Technical Experts takes note of the mandate given to it by the General Assembly to:
 - Take decisions on cooperation with other international organisations and associations, including establishing and dissolving consultative contact groups with other international organisations and associations and monitoring the functioning of contact groups;
 - Inform the ad hoc Committee on Legal Affairs and International Cooperation of the CTE's activities on international cooperation and to coordinate such activities with it if need be.

Rapport du WG TECH (TECH-22003)

4. La Commission d'experts techniques prend note du rapport sur les 43^e, 44^e et 45^e sessions du groupe de travail permanent sur la technique de la Commission d'experts techniques, tel qu'il figure dans le document TECH-22003.

PTU ATF (TECH-22004)

5. En vertu de l'article 20, § 1, lettre b), et de l'article 35 de la COTIF et de l'article 6 des Règles uniformes APTU, la Commission d'experts techniques adopte les modifications à la prescription technique uniforme applicable au sous-système « Applications télématiques au service des voyageurs et au service du fret – Applications télématiques au service du fret » (PTU ATF), telles qu'elles figurent à l'annexe I (réf. TECH-22004 Annexe I), avec les corrections présentées dans le document de séance TECH-22025.
6. La Commission d'experts techniques prend note des modifications aux documents techniques, telles qu'elles sont décrites à l'annexe II (réf. TECH-22004 Annexe II).

Bericht der WG TECH (TECH-22003)

4. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die Berichte der 43., 44. und 45. Tagung der ständigen Arbeitsgruppe „Technik“ des Fachausschusses für technische Fragen, wie in Dokument TECH-22003 wiedergegeben, zur Kenntnis.

ETV TAF (TECH-22004)

5. In Übereinstimmung mit Artikel 20 § 1 Buchst. b) und Artikel 35 COTIF und Artikel 6 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU nimmt der Fachausschuss für technische Fragen die in Anlage I (Ref. TECH-22004 Anhang I) enthaltenen Änderungen der ETV zum Teilsystem „Telematikanwendungen für den Personen- und Güterverkehr – Telematikanwendungen für den Güterverkehr“ (ETV TAF) mitsamt den im Sitzungsdokument TECH-22025 enthaltenen Änderungen an.
6. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die in Anhang II beschriebenen Änderungen an den technischen Dokumenten zur Kenntnis (Ref. TECH-22004 Anhang II).

Report of WG TECH (TECH-22003)

4. The Committee of Technical Experts takes note of the reports of the 43rd, 44th and 45th sessions of the Committee of Technical Experts' standing working group Technology, as set out in document TECH-22003.

UTP TAF (TECH-22004)

5. In accordance with Article 20 § 1 b) and Article 35 of COTIF and Article 6 of the APTU Uniform Rules, the Committee of Technical Experts adopts the modifications to the Uniform Technical Prescriptions applicable to the subsystem “Telematics applications for passenger and freight services” – Telematics applications for freight services (UTP TAF), as set out in Annex I (reference TECH-22004 Annex I), with the corrections set out in room document TECH-22025.
6. The Committee of Technical Experts takes note of the modifications to the Technical Documents as described in Annex II (reference TECH-22004 Annex II).

- | | | |
|---|---|--|
| 7. La version de la PTU ATF modifiée conformément à l'annexe I remplace la PTU ATF 2017 du 1 ^{er} décembre 2017 et toutes ses modifications. La version existante est par conséquent abrogée à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle version. | 7. Die gemäß Anhang I geänderte Fassung der ETV TAF ersetzt die Fassung der ETV TAF vom 1. Dezember 2017 und alle ihre Änderungen. Letztere wird folglich mit dem Inkrafttreten der neuen Fassung außer Kraft gesetzt. | 7. The version of UTP TAF modified in accordance with Annex I shall replace the version of UTP TAF 2017 of 1 December 2017 and all of its amendments. The existing version shall therefore be repealed at the moment of entry into force of the new version. |
| 8. La Commission d'experts techniques charge le Secrétariat de corriger toute autre erreur rédactionnelle manifeste dans les trois versions linguistiques avant de notifier la décision. | 8. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt das Sekretariat, vor der Mitteilung des Beschlusses weitere offensichtliche redaktionelle Fehler in den drei Sprachfassungen zu korrigieren. | 8. The Committee of Technical Experts mandates the Secretariat to correct any further obvious editorial errors in the three language versions before notifying the decision. |
| 9. La Commission d'experts techniques charge le Secrétaire général de publier la nouvelle version de la PTU ATF sur le site Internet de l'Organisation, la version abrogée devant également rester disponible en ligne pour future référence. | 9. Der Fachausschuss für technische Fragen weist den Generalsekretär an, die neue Fassung der ETV TAF auf der Website der Organisation zu veröffentlichen, wobei auch die aufgehobene Fassung für künftige Inbezugnahmen online verfügbar bleiben sollte. | 9. The Committee of Technical Experts instructs the Secretary General to publish the new version of the UTP TAF on the Organisation's website, although the repealed version should also remain available online for future reference. |

Annexe B aux RU ATMF

10. En vertu de l'article 20, § 1, lettre e), et de l'article 35 de la COTIF ainsi que des articles 7a et 21 des Règles uniformes ATMF, la Commission d'experts techniques adopte la refonte de l'annexe B aux RU ATMF concernant les dérogations à l'application des prescriptions techniques uniformes, telle qu'elle figure en annexe (référence TECH-22005 Annexe).

Anlage B zu den ER ATMF (TECH-22005)

10. In Übereinstimmung mit Artikel 20 § 1 Buchst. e) und Artikel 35 COTIF und Artikel 7a und Artikel 21 der Einheitlichen Rechtsvorschriften ATMF nimmt der Fachausschuss für technische Fragen die im Anhang enthaltene, vollständig überarbeitete Anlage B zu den ER ATMF betreffend Abweichungen von der Anwendung der einheitlichen technischen Vorschriften an (Ref. TECH-22005 Anhang).

Annex B to the ATMF UR (TECH-22005)

10. In accordance with Article 20 § 1 e) and Article 35 of COTIF and Article 7a and Article 21 of the ATMF Uniform Rules, the Committee of Technical Experts adopts the complete revision of Annex B to the ATMF UR concerning derogations from the application of Uniform Technical Prescriptions, as set out in the Annex (reference TECH-22005 Annex).

- | | | |
|--|--|--|
| 11. L'annexe remplace l'annexe B aux RU ATMF du 1 ^{er} janvier 2014 ; par conséquent, la version précédente de la PTU est abrogée à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle version. | 11. Der Anhang ersetzt Anlage B zu den ER ATMF vom 1. Januar 2014; die vorherige Fassung wird somit zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der neuen Fassung aufgehoben. | 11. The Annex shall replace Annex B to the ATMF UR of 1 January 2014; the previous version shall therefore be repealed from the moment of entry into force of the new version. |
| 12. La Commission d'experts techniques charge le Secrétariat de corriger toute erreur rédactionnelle manifeste dans les trois versions linguistiques avant de notifier la présente décision. | 12. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt das Sekretariat, vor der Mitteilung des Beschlusses offensichtliche redaktionelle Fehler in den drei Sprachfassungen zu korrigieren. | 12. The Committee of Technical Experts mandates the Secretariat to correct any obvious editorial errors in the three language versions before notifying this decision. |
| 13. La Commission d'experts techniques charge le Secrétaire général de publier la nouvelle version de l'annexe B aux RU ATMF sur le site Internet de l'Organisation, la version abrogée devant également rester disponible en ligne pour future référence. | 13. Der Fachausschuss für technische Fragen weist den Generalsekretär an, die neue Fassung der Anlage B zu den ER ATMF auf der Website der Organisation zu veröffentlichen, wobei auch die aufgehobene Fassung für künftige Inbezugnahmen online verfügbar bleiben sollte. | 13. The Committee of Technical Experts instructs the Secretary General to publish the new version of Annex B to the ATMF UR on the Organisation's website, although the repealed version should also remain available online for future reference. |

Rapport d'avancement sur l'élaboration des annexes aux RU EST (TECH-22006)

14. La Commission d'experts techniques :
- prend note du rapport d'avancement sur l'élaboration d'annexes aux RU EST tel qu'il figure dans le document TECH-22006 ;

Fortschrittsbericht über die Entwicklung der Anlagen zu den ER EST (TECH-22006)

14. Der Fachausschuss für technische Fragen
- nimmt den im Arbeitsdokument TECH-22006 enthaltenen Fortschrittsbericht über die Entwicklung der Anlagen zu den ER EST (Anhang H zum COTIF) zur Kenntnis;

Progress report on development of the Annexes to the EST UR (TECH-22006)

14. The Committee of Technical Experts:
- Takes note of the progress report on development of the Annexes to the EST UR, as described in working document TECH-22006;

- prend note du projet de MSC Exigences en matière de SGS tel qu'il figure dans le document TECH-22007, tel que modifié en session, qui deviendra, après une future décision portant sur son adoption, l'annexe A aux RU EST ;
- prend note du projet de MSC Contrôle tel qu'il figure dans le document TECH-22008, qui deviendra, après une future décision portant sur son adoption, l'annexe B aux RU EST ;
- prie le Secrétaire général de porter l'adoption des annexes A et B aux RU EST à l'ordre du jour d'une future session de la Commission d'experts techniques, dès que les RU EST seront entrées en vigueur.

Procédure pour la diffusion des recommandations du JNS (TECH-22009)

15. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-22009-CTE14-6.2 et établit une procédure d'échange d'informations sur les causes des incidents, accidents et avaries graves en trafic international dans le champ d'application de l'article 16, § 4, des RU ATMF. À cette fin, la Commission d'experts techniques :

- nimmt den in Dokument TECH-22007 enthaltenen Entwurf der CSM bezüglich SMS-Anforderungen in der auf der Tagung geänderten Fassung zur Kenntnis, der nach einem künftigen Beschluss über seine Annahme Anlage A der ER EST darstellen wird;
- nimmt den in Dokument TECH-22008 enthaltenen Entwurf der CSM Kontrolle zur Kenntnis, der nach einem künftigen Beschluss über seine Annahme Anlage B der ER EST darstellen wird;
- ersucht den Generalsekretär, die Annahme der Anlagen A und B zu den ER EST auf die Tagesordnung einer künftigen Tagung des Fachausschusses für technische Fragen zu setzen, sobald die ER EST in Kraft getreten sind.

Verfahren zur Verbreitung der Empfehlungen des JNS (TECH-22009)

15. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt das Dokument TECH-22009-CTE14-6.2 zur Kenntnis und legt ein Verfahren zum Austausch von Informationen über die Ursachen von Unfällen, Zwischenfällen und schweren Beschädigungen im internationalen Verkehr im Rahmen von Artikel 16 § 4 der ER ATMF fest. Der Fachausschuss für technische Fragen

- Takes note of the draft CSM on SMS Requirements as set out in document TECH-22007, as modified at the session, which, after a future decision on its adoption, would become Annex A to the EST UR;
- Takes note of the draft CSM on Monitoring as set out in document TECH-22008, which, after a future decision on its adoption, would become Annex B to the EST UR;
- Requests the Secretary General to place the adoption of Annexes A and B to the EST UR on the agenda of a future session of the Committee of Technical Experts, as soon as the EST UR have entered into force.

Procedure for dissemination of the JNS recommendations (TECH-22009)

15. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-22009-CTE14-6.2 and establishes a procedure for sharing information on the causes of accidents, incidents and severe damage in international traffic within the scope of Article 16 § 4 of the ATMF UR. To this end the Committee of Technical Experts:

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – rappelle à tous les États parties d’informer le Secrétaire général des causes des incidents, accidents et avaries graves en trafic international qui sont survenus sur leur territoire, conformément à l’article 16, § 4, des RU ATMF ; – décide que les rapports du JNS relèvent du champ d’application des informations visées à l’article 16, § 4, des RU ATMF, pour autant qu’ils soient notifiés au Secrétaire général par l’Union européenne, représentée par l’Agence de l’Union européenne pour les chemins de fer ou la Commission européenne ; – demande au Secrétaire général, sur la base de l’article 21, § 3, lettre d), de la COTIF, de veiller à ce que tous les États parties reçoivent les informations qui lui sont notifiées en vertu de l’article 16, § 4, des RU ATMF. Pour ce faire, il est demandé au Secrétaire général de rendre les informations notifiées accessibles via le site Internet de l’OTIF et d’émettre une lettre circulaire informant l’ensemble des autorités compétentes des informations publiées ; | <ul style="list-style-type: none"> – erinnert alle Vertragsstaaten daran, dem Generalsekretär gemäß Artikel 16 § 4 ER ATMF die Ursachen von Unfällen, Zwischenfällen und schweren Beschädigungen im internationalen Verkehr, die sich auf ihrem Hoheitsgebiet ereignet haben, zu melden; – beschließt, dass die JNS-Berichte unter die in Artikel 16 § 4 ER ATMF genannten Informationen fallen, sofern sie dem Generalsekretär von der Europäischen Union, vertreten durch ihre Eisenbahngagentur oder ihre Kommission, mitgeteilt werden; – ersucht den Generalsekretär, auf der Grundlage von Artikel 21 § 3 Buchst. d) COTIF sicherzustellen, dass alle Vertragsstaaten die Informationen erhalten, die ihm im Rahmen von Artikel 16 § 4 ER ATMF mitgeteilt werden. Um dieses Ziel zu erreichen, wird der Generalsekretär ersucht, die mitgeteilten Informationen auf der Website der OTIF zugänglich zu machen und alle zuständigen Behörden durch ein Rundschreiben über die veröffentlichten Informationen zu informieren; | <ul style="list-style-type: none"> – Reminds all Contracting States to notify the Secretary General in accordance with Article 16 § 4 of the ATMF UR of the causes of accidents, incidents and severe damage in international traffic that have occurred on their territory; – Decides that JNS reports fall within the scope of information referred to in Article 16 § 4 of the ATMF UR, provided that the Secretary General is notified of the JNS reports by the European Union, represented by its Agency for Railways or its Commission; – Requests the Secretary General, on the basis of Article 21 § 3 letter d) of COTIF, to ensure that all Contracting States are provided with the information that is notified to him in the scope of Article 16 § 4 of the ATMF UR. To achieve this goal, the Secretary General is requested to make the notified information accessible through OTIF’s website and to issue a circular letter informing all Competent Authorities of the published information; |
|--|--|--|

- demande aux États parties de communiquer le cas échéant les informations notifiées à toutes les entreprises ferroviaires, les gestionnaires d'infrastructure, les entités chargées de l'entretien, les détenteurs et tout autre acteur concerné par le trafic international sur leur territoire.

16. Par ailleurs, la Commission d'experts techniques rappelle que, conformément à l'article 11 de son règlement intérieur, tout membre ou observateur, ou le Secrétaire général, peut proposer d'inscrire à l'ordre du jour de la Commission d'experts techniques, ou de son groupe de travail WG TECH, des points relatifs aux informations relevant du champ d'application de l'article 16, § 4, des RU ATMF.

Rapport d'avancement sur la veille et l'évaluation (TECH-22010)

17. La Commission d'experts techniques :
- prend note du document TECH-22010-CTE14-6.3 concernant le rapport d'avancement sur la veille et l'évaluation de la mise en œuvre des Règles uniformes APTU et ATMF par les États parties ;

- ersucht die Vertragsstaaten, alle Eisenbahnunternehmen, Infrastrukturbetreiber, für die Instandhaltung zuständigen Stellen, Halter und andere relevante Akteure, die auf ihrem Hoheitsgebiet am internationalen Verkehr beteiligt sind, über die mitgeteilten Informationen zu informieren.

16. Darüber hinaus nimmt der Fachausschuss für technische Fragen erneut zur Kenntnis, dass gemäß Artikel 11 seiner Geschäftsordnung jedes Mitglied oder jeder Beobachter oder der Generalsekretär Tagesordnungspunkte für die Tagungen des Fachausschusses für technische Fragen oder seiner Arbeitsgruppe WG TECH vorschlagen kann, die sich auf Informationen im Anwendungsbereich von Artikel 16 § 4 ER ATMF beziehen.

Fortschrittsbericht über die Überwachung und Bewertung (TECH-22010)

17. Der Fachausschuss für technische Fragen
- nimmt das Dokument TECH-22010-CTE14-6.3 zum Fortschrittsbericht über die Überwachung und Bewertung der Umsetzung der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ATMF durch die Vertragsstaaten zur Kenntnis;

- Requests Contracting States to inform all Railway Undertakings, Infrastructure Managers, Entities in Charge of Maintenance, Keepers and any other relevant actors involved in international traffic on their territory, of the notified information, as appropriate.

16. Furthermore, the Committee of Technical Experts again notes that, in accordance with Article 11 of its Rules of Procedure, any member or observer, or the Secretary General, may propose to place on the agenda of the Committee of Technical Experts, or its working group WG TECH, items relating to information in the scope of Article 16 § 4 of the ATMF UR.

Progress report on monitoring and assessment (TECH-22010)

17. The Committee of Technical Experts:
- Takes note of document TECH-22010-CTE14-6.3 concerning the progress report on monitoring and assessing implementation of the APTU and ATMF Uniform Rules by Contracting States;

- | | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - rappelle aux États parties leur obligation de notifier leurs spécifications techniques nationales en vertu de l'article 12 des RU APTU ; | <ul style="list-style-type: none"> - erinnert die Vertragsstaaten an ihre Verpflichtung gemäß Artikel 12 ER APTU, ihre nationalen technischen Anforderungen zu notifizieren; | <ul style="list-style-type: none"> - Reminds Contracting States of their obligation under Article 12 of the APTU UR to notify their national technical requirements; |
| <ul style="list-style-type: none"> - décide que chaque État membre et organisation régionale qui applique les RU APTU et ATMF doit désigner un ou deux points de contact pour l'échange d'informations concernant les questions liées aux RU APTU et ATMF. À la demande du Secrétaire général, les points de contact doivent lui être notifiés par écrit, en précisant leurs noms et fonctions ; | <ul style="list-style-type: none"> - beschließt, dass jeder Mitgliedstaat und jede regionale Organisation, der/die die ER APTU und ATMF anwendet, eine oder zwei Kontaktstellen zum Informationsaustausch in Angelegenheiten im Zusammenhang mit den ER APTU und ATMF benennen sollte. Auf Ersuchen des Generalsekretärs sollten ihm die entsprechenden Kontaktstellen unter Angabe ihrer Namen und Funktionen schriftlich mitgeteilt werden; | <ul style="list-style-type: none"> - Decides that each Member State and regional organisation that applies the APTU and ATMF UR should designate one or two focal points for the exchange of information related to the APTU and ATMF UR. At the request of the Secretary General, the focal points should be notified to him in writing, specifying their names and functions; |
| <ul style="list-style-type: none"> - demande au Secrétariat d'établir des contacts, par l'intermédiaire des points de contact, avec les États parties qui ne participent pas activement aux activités de l'OTIF dans le domaine de l'interopérabilité technique, en vue de les aider à prendre des mesures pour mettre en œuvre les dispositions de la COTIF ; | <ul style="list-style-type: none"> - bittet das Sekretariat, über die Kontaktstellen Kontakt mit den Vertragsstaaten aufzunehmen, die nicht aktiv an den Aktivitäten der OTIF im Bereich der technischen Interoperabilität beteiligt sind, um sie bei der Umsetzung der Bestimmungen des COTIF zu unterstützen; | <ul style="list-style-type: none"> - Requests the Secretariat to establish contact, through the focal points, with the Contracting States that are not actively involved in the activities of OTIF in the technical interoperability field with a view to helping them take steps to implement the provisions of COTIF; |
| <ul style="list-style-type: none"> - demande au WG TECH d'élaborer des approches en matière de veille et d'évaluation pour : <ul style="list-style-type: none"> • essayer d'obtenir un meilleur aperçu de la manière dont les véhicules sont utilisés en trafic | <ul style="list-style-type: none"> - bittet die WG TECH, Ansätze für die Überwachung und Bewertung zu entwickeln, um <ul style="list-style-type: none"> • zu versuchen, einen besseren Überblick über die Verwendung von Fahrzeugen im internationalen | <ul style="list-style-type: none"> - Requests WG TECH to develop approaches to monitoring and assessment in order to: <ul style="list-style-type: none"> • Try to obtain a better view on how vehicles are used in international traffic and on traffic volumes by |

international et des volumes de circulation en impliquant les organes représentatifs du secteur (par exemple, CER, ERFA, UIC et UIP),

- comprendre comment, dans la pratique, les organismes d'évaluation appliquent les règles et procédures d'évaluation des véhicules ou des types de véhicules pour vérifier s'ils sont conformes aux PTU,
- comprendre comment, dans la pratique, les autorités compétentes appliquent les règles et procédures de délivrance des admissions de véhicules,
- se faire une idée de la pertinence de la conformité aux PTU en ce qui concerne l'autorisation d'utilisation en trafic national dans les États parties.

Point de situation sur les registres de véhicules (TECH-22011)

18. La Commission d'experts techniques :
- prend note du point de situation sur les registres de véhicules : recherche et consultation des données sur les véhicules ;

Verkehr und über das Verkehrsaufkommen zu erhalten, indem die repräsentativen Gremien des Sektors (z.B. CER, ERFA, UIP und UIC) einbezogen werden,

- zu verstehen, wie die Prüforgane in der Praxis die Regeln und Verfahren zur Bewertung von Fahrzeugen oder Fahrzeugtypen hinsichtlich ihrer Übereinstimmung mit den ETV anwenden,
- zu verstehen, wie die zuständigen Behörden in der Praxis die Regeln und Verfahren für die Erteilung von Fahrzeugzulassungen anwenden,
- sich ein Bild davon zu machen, ob die Einhaltung der ETV für die Zulassung zur nationalen Nutzung in den Vertragsstaaten relevant ist.

Lagebericht zu den Fahrzeugregistern (TECH-22011)

18. Der Fachausschuss für technische Fragen
- nimmt den „Lagebericht zu den Fahrzeugregistern: Suche und Abfrage von Fahrzeugdaten“ zur Kenntnis;

involving the sector's representative bodies (e.g. CER, ERFA, UIP and UIC);

- Understand how, in practice, assessing entities apply the rules and procedures for assessing vehicles or vehicle types to ascertain whether they comply with the UTPs;
- Understand how, in practice, competent authorities apply the rules and procedures for issuing vehicle admissions;
- Obtain a view on whether compliance with the UTPs is relevant with regard to authorisation for national use in the CSs.

Update on vehicle registers (TECH-22011)

18. The Committee of Technical Experts:
- Takes note of the update on vehicle registers: search and retrieval of vehicle data.

- prend note de la publication sur le site Internet de l'OTIF de la liste des entités d'enregistrement et des registres, ainsi que des modalités d'obtention de l'accès aux registres.

Programme de travail (TECH-22012)

19. La Commission d'experts techniques prend note du document TECH-22012-CTE14-6.5 et prie le Secrétariat de préparer, en coordination avec le Groupe de travail permanent sur la technique (WG TECH), des propositions en conséquence en vue de la modification ou de l'établissement de dispositions techniques de la COTIF, ainsi que de lui soumettre ces propositions.
20. Cela signifie en particulier que les éléments suivants devraient être préparés pour la 15^e session de la Commission d'experts techniques :
 - une analyse des critères applicables devant être remplis par les organismes d'évaluation et, le cas échéant, des propositions pour de nouvelles dispositions ou des modifications des dispositions existantes de la PTU GEN-E ;

- nimmt die Veröffentlichung des Verzeichnisses der Eintragungsstellen und der Register sowie die Möglichkeit, Zugang zu den Registern auf der Website der OTIF zu erhalten, zur Kenntnis.

Arbeitsprogramm (TECH-22012)

19. Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt Dokument TECH-22012-CTE13-6.5 zur Kenntnis und ersucht das Sekretariat, in Abstimmung mit der ständigen Arbeitsgruppe „Technik“ (WG TECH) Vorschläge zur entsprechenden Änderung oder Erarbeitung der technischen Vorschriften des COTIF zu entwerfen und dem Ausschuss vorzulegen.
20. Folglich sollte für die 15. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen insbesondere Folgendes vorbereitet werden:
 - Analyse der anwendbaren Kriterien, die von den Prüforganen zu erfüllen sind, und gegebenenfalls Vorschläge für neue Bestimmungen oder zur Änderung der bestehenden Bestimmungen der ETV GEN-E;

- Takes note of the publication of the list of Registration Entities and registers, and how to obtain access to the registers on OTIF's website.

Work programme (TECH-22012)

19. The Committee of Technical Experts takes note of document TECH-22012-CTE14-6.5 and requests the Secretariat, in coordination with the standing working group (WG TECH), to draft proposals to modify or establish the technical provisions of COTIF accordingly and submit them to the Committee.
20. In particular, this means that the following should be prepared for the 15th session of the Committee of Technical Experts:
 - An analysis of the applicable criteria to be met by assessing entities and, if relevant, proposals for new provisions or for modifications to the existing provisions of UTP GEN-E;

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – des propositions de mise à jour des guides d’application des PTU, en commençant par les guides relatifs aux PTU pertinentes pour les wagons de marchandises ; – une analyse de faisabilité de l’élaboration de PTU, ou de parties de PTU, spécifiques consacrées aux véhicules pouvant être utilisés librement en trafic international (pour remplacer les anciennes dispositions techniques du RIC) ; – un rapport d’avancement sur l’élaboration des annexes aux RU EST concernant : <ul style="list-style-type: none"> • une procédure harmonisée pour la délivrance des certificats de sécurité relevant du champ d’application des RU EST, • les liens nécessaires entre les RU EST et la méthode de sécurité commune pour l’évaluation et l’appréciation des risques, en particulier avec la rédaction de propositions pour la modification de la PTU GEN-G ; | <ul style="list-style-type: none"> – Vorschläge zur Aktualisierung der Anwendungsleitfäden für ETV, beginnend mit den Leitfäden der für Güterwagen relevanten ETV; – Machbarkeitsanalyse betreffend die Entwicklung spezifischer ETV oder von Teilen davon für Fahrzeuge, die im internationalen Verkehr frei eingesetzt werden können (als Ersatz für die früheren technischen Bestimmungen der RIC); – Fortschrittsbericht über die Entwicklung der Anlagen zu den ER EST betreffend <ul style="list-style-type: none"> • ein harmonisiertes Verfahren für die Ausstellung von Sicherheitsbescheinigungen im Anwendungsbereich der ER EST, • die notwendigen Verbindungen zwischen den ER EST und der gemeinsamen Sicherheitsmethode zur Evaluierung und Bewertung von Risiken, insbesondere durch die Ausarbeitung von Vorschlägen zur Änderung der ETV GEN-G; | <ul style="list-style-type: none"> – Proposals to update the application guides to UTPs, starting with guides relating to UTPs relevant to freight wagons; – An analysis of the feasibility of developing specific UTPs, or parts thereof, dedicated to vehicles that can be used freely in international traffic (to replace the former technical provisions of RIC); – Progress report on the development of annexes to the EST UR, concerning: <ul style="list-style-type: none"> • A harmonised procedure for issuing safety certificates in the scope of the EST UR; • The necessary links between the EST UR and the Common Safety Method on risk evaluation and assessment, in particular by drafting proposals to modify UTP GEN-G. |
|--|---|---|

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – un rapport d’avancement sur la prochaine étape de la veille et l’évaluation de la mise en œuvre des Règles uniformes APTU et ATMF. La prochaine étape devrait tenir compte du résultat des discussions à la 14^e session de la Commission d’experts techniques, en particulier de la décision pour le point 6.3 de l’ordre du jour ; – un point sur les évolutions concernant le futur système de communication mobile pour le ferroviaire (FRMCS) et sur leur pertinence pour l’OTIF. | <ul style="list-style-type: none"> – Fortschrittsbericht über den nächsten Schritt bei der Überwachung und Bewertung der Umsetzung der ER APTU und ATMF. Der nächste Schritt sollte das Ergebnis der Beratungen der 14. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen berücksichtigen, insbesondere den Beschluss zu Tagesordnungspunkt 6.3; – Lagebericht zu den Entwicklungen im Zusammenhang mit dem künftigen Bahnmobilfunksystem (FRMCS) und deren Bedeutung für die OTIF. | <ul style="list-style-type: none"> – A progress report on the next step in monitoring and assessing implementation of the APTU and ATMF UR. The next step should take into account the result of discussions at the 14th session of the Committee of Technical Experts, in particular the decision on agenda item 6.3; – An update on developments concerning the Future Railway Mobile Communication System (FRMCS) and their relevance for OTIF. |
| <p>21. La Commission d’experts techniques invite le WG TECH à proposer d’autres points qu’il juge pertinents pour l’ordre du jour provisoire de la 15^e session de la Commission d’experts techniques.</p> | <p>21. Der Fachausschuss für technische Fragen bittet die WG TECH, weitere Punkte vorzuschlagen, die ihrer Ansicht nach auf die vorläufige Tagesordnung der 15. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen gesetzt werden sollten.</p> | <p>21. The Committee of Technical Experts invites WG TECH to propose other items it considers relevant for the provisional agenda of the 15th session of the Committee of Technical Experts.</p> |

Modifications aux textes proposés par la Commission d'experts techniques pour le Rapport explicatif aux RU ATMF concernant les entités chargées de l'entretien (TECH-22019)

22. Après examen du document TECH-22019-CTE14-7, la Commission d'experts techniques décide de modifier le libellé qu'elle avait adopté à sa 13^e session pour les notes explicatives relatives à l'article 3a des RU ATMF, conformément à l'annexe 2 du document TECH-22019-CTE14-7.
23. La Commission d'experts techniques prie la Commission de révision de modifier l'article 3a, § 5, et l'article 15, § 2, des RU ATMF ainsi que le Rapport explicatif, conformément aux annexes I et II du document TECH-22019-CTE14-7.
24. La Commission d'experts techniques considère les modifications à l'article 3a, § 5, et à l'article 15, § 2, des RU ATMF comme urgentes, dans la mesure où les textes actuels peuvent être source d'ambiguïté ou d'incohérence quant à l'acceptation des ECE.
25. La Commission d'experts techniques charge le Secrétariat de corriger toute erreur rédactionnelle manifeste dans les trois versions linguistiques des annexes I et II du document TECH-22019-CTE14-7.

Änderungen an den vom Fachausschuss für technische Fragen für die Erläuternden Bemerkungen zu den ER ATMF in Bezug auf die für die Instandhaltung zuständigen Stellen vorgeschlagenen Texten (TECH-22019)

22. Der Fachausschuss für technische Fragen prüft Dokument TECH-22019-CTE14-7 und beschließt, den von ihm bei seiner 13. Tagung angenommenen Wortlaut der Erläuterungen zu Artikel 3a der ER ATMF gemäß Anlage II des Dokuments TECH-22019-CTE14-7 zu ändern.
23. Der Fachausschuss für technische Fragen ersucht den Revisionsausschuss, Artikel 3a § 5 und Artikel 15 § 2 der ER ATMF und die Erläuternden Bemerkungen in Übereinstimmung mit den Anlagen 1 und 2 des Dokuments TECH-22019-CTE14-7 zu ändern.
24. Der Fachausschuss für technische Fragen hält die Änderungen von Artikel 3a § 5 und Artikel 15 § 2 der ER ATMF für dringend erforderlich, da die derzeitigen Texte zu Unklarheiten oder Widersprüchen in Bezug auf die Akzeptanz von ECM führen können.
25. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt das Sekretariat, offensichtliche redaktionelle Fehler in den drei Sprachfassungen der Anlagen 1 und 2 des Dokuments TECH-22019-CTE14-7 zu korrigieren.

Modifications to the texts proposed by the Committee of Technical Experts concerning the Explanatory Report of the ATMF UR with regard to Entities in Charge of Maintenance (TECH-22019)

22. The Committee of Technical Experts considered document TECH-22019-CTE14-7 and decides to modify the wording it adopted at its 13th session concerning the explanatory notes to Article 3a of the ATMF UR in accordance with Annex 2 of document TECH-22019-CTE14-7.
23. The Committee of Technical Experts requests the Revision Committee to modify Article 3a § 5 and Article 15 § 2 of the ATMF UR and the Explanatory Report in accordance with Annexes 1 and 2 of document TECH-22019-CTE14-7.
24. The Committee of Technical Experts considers the modifications to Article 3a § 5 and Article 15 § 2 of the ATMF UR to be urgent, as the current texts may lead to ambiguity or inconsistency with regard to the acceptance of ECMs.
25. The Committee of Technical Experts mandates the Secretariat to correct any obvious editorial errors in the three language versions of Annexes 1 and 2 of document TECH-22019-CTE14-7.